

Joan F. Mira: "La ignorancia sobre la literatura es una condición habitual" - Levante de Castelló - 03/10/2015

Joan F. Mira: «La ignorancia sobre la literatura es una condición habitual»

► La Universitat Jaume I y la Acadèmia Valenciana de la Llengua homenajean al escritor en una jornada sobre traducción literaria

LEVANTE DE CASTELLÓ CASTELLÓ

■ Con motivo del Día Internacional de la Traducción, la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) y la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales (FCHS) de la Universitat Jaume I celebraron una jornada sobre la traducción, en la que se homenajeó la figura del escritor, antropólogo y sociólogo Joan Francesc Mira, por sus relevantes traducciones de textos clásicos, medievales y modernos, como representación de la vigencia de la traducción literaria contemporánea.

Mira pronunció la conferencia «La traducción antigua y moderna y la creación de un mundo global». Según explicó, a la hora de traducir ha tenido siempre en cuenta que «no se puede traducir un texto que viene de una cultura que no es la nuestra contemporánea sin tener una familiaridad con ese contexto cultural».

Por otro lado, lamentó la falta de interés por la cultura y, concretamente, la literatura. «La ignorancia sobre la literatura es una condición habitual, incluyendo las víctimas de los programas de educación básica, media y universitaria. No sé cómo de reducido es el porcentaje de la población a quien



Joan Francesc Mira.

le interesa la literatura como arte expresiva, como creación estética y experiencia, como patrimonio universal» afirmó. Según Mira, en el caso de los más jóvenes la literatura no existe por los planes de estudio. «Aquello que está previsto es que desaparezca la sustancia misma de la literatura: la literatura universal. Esto es lo que ha sido condenado por sucesivos ministerios, consellerías, consejos de rectores o de facultades y comi-

siones de planificación», aseveró.

En el acto de inauguración participaron la decana de la FCHS, Rosa Agost; el presidente de la AVL, Ramón Ferrer; y el catedrático de Filología Catalana de la UJI, Lluís Meseguer.

Agost, en nombre del rector de la UJI, Vicent Climent, agradeció «la excepcional dedicación de Mira a la institución universitaria y a nuestra comunidad académica en particular, al mundo científico y también a nuestro país. Rendir homenaje a Joan Francesc Mira es rendir homenaje a un intelectual, un profesor y un ciudadano modélico por su vocación científica, capacidad de análisis crítico, por su gusto por la divulgación del conocimiento y por su compromiso con su pueblo».

En esta línea, Ferrer señaló que «Mira es uno de los intelectuales más solventes de nuestro país por su categoría literaria, investigadora y divulgadora». Por su parte, Meseguer afirmó que las traducciones de Joan Francesc Mira «hacen país porque dan visibilidad y hacen honor no sólo a la prosa valenciana o nuestros clásicos sino a la viabilidad de un acento valenciano en nuestra presencia en Europa».